

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 26 (1888)  
**Heft:** 52  
  
**Artikel:** Quiproquos  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-190709>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

comme un glas de mort qui s'envola du clocher.

— Qu'est-ce donc? qu'est-il arrivé? se demandait-on.

Tous les regards se tournèrent vers la demeure du charron pour avoir l'explication de ce changement bizarre dans la tonalité de la cloche.

Le père Cibon, de son côté, surpris par ce tintement insolite, sortait de chez lui et courait vers l'église aussi vite que lui permettait la rotondité de son ventre, les yeux flamboyants, la figure écarlate, la cravate nouée de travers, une manche de son habit lui flottant sur le dos. De l'église, en même temps, sortait le bedeau effaré, qui se mit à courir à toutes jambes vers la maison du charron. Ils se heurtèrent presque à mi-chemin.

— Que fais-tu donc, butor, et que nous sonnes-tu là? cria maître Cibon dont la colère étranglait la voix.

— Miséricorde! gémit le bedeau. La cloche est ensorcelée.

— C'est toi, plutôt, que le vin a ensorcelé, maudit ivrogne!

— Non, non, j'y vois clair; j'ai tout mon bon sens; on a jeté un sort sur la cloche. Venez en juger par vous-même. (A suivre).

### L'an 1888.

Vouaïque Tsalandà passà. Lo bou-nan dè l'an que vint s'avancé à grantès cambàires, et du se à n'on part dè dzo on porrà veri folliet et tsandzi d'armana, kà l'an 88 sè sarà einvolà coumeint on niolan pè la bize. Et cein ne sarà pas damadzo, kà se l'a z'u dào bon, l'a bin z'u dào crouïo et y'ein a qu'on rudo dzevatà po arrevà ao bet.

L'avai portant bin coumeinci, et seimbiavè qu'on allavè revairè iena dè clliào bounès z'annàès dào teimps dè Pharaon; mà diabe-lo! Quand bin lài a z'u prào fein et prào recoo, que lè ceresi, lè bliessenai, lè premiolai, lè proumài et autro z'abro dè verdzi, sein comptà lè màorons et lè grattatiu, ont bin reindu, lài a z'u tot parai prào misère; et sein parlà dâi cas d'ovailès et dâi cancoirès, lo fromeint a pou granà, lè veneindzès n'ont quasu rein bailli et lè truffès n'ont rein vaillu; que ma fâi, tot compto fé, lè z'eindettà n'ont diéro pu s'affrantsi.

L'annâie a surtot étà crouïe po lè z'empereu, lè rai et lè présidents, sein comptà lè municipau et lè z'assesseu. L'empereu dè Russie ein a z'u quie de 'na tota rude avoué sa fenna et sa bouéba, quand lo trein a dérailli, kà l'ariont pu étrè ti éterti, et la serveinta assebin, que cein arai éta on terriblio affèrè por leu. Lè z'Allemands ont perdu dou z'empereu quasu dè ratse-pi, et l'ont z'u dào bounheu d'ein avai dâi tot prêts po lè reimpliaci à mésoura. Lo vilhio Guelioumo étai tant vilhio que l'étai son

tor; faut que se n'ami Bismarque sè tignè bin; mà lo pourro Frédéri n'a pas félong fû. L'étai portant on dzeinti coo, à cein que diont. Son valet, lo petit Guelioumo, a vito z'u pliorà son père-grand et son père, kà pas petout après l'einterrà, l'a prai lo trein po allà roudà on pou pertot, tant qu'è mémameint pè Rome, po derè atsivo ao pape, que sè fot atant dè li què de 'na vilhie eimpeigne, kà lo Guelioumo est on inguenôt et lo pape ne sè tsau pas tant dè cllià sorta dè dzeins. Ora, cé certain Milan, on raitolet dè per lè àotrè, fâ crouïo mènadzo avoué sa fenna; on dit que l'a fotià frou et que sè voudrai divorcà, què la pourra Natalie est d'obedjà dè decutsi. La fenna ao rai dè pè lo Portugat ein voudrai fèrè tot atant; mà son frarè, lo valet à Vito-Manivet, n'ein vao pas oûrè parlà. Faut que clliào gaillà séyont dâi rudo bordons ao que l'ao pernettès séyont dào petit bin, kà cein a pouta façon po dâi dzeins hiaut pliaci, dè pas mi s'accordà. Enfin, que s'arreindzéyont! On dit assebin que l'empereu d'Autriche a on eindzalire ao gros artet; que l'ài gravè d'einfatà sa vilhie botta, et que lo Surtan a on einvai drai su lo cotson, que lo pourro diablo ne soo pas dè la porta. Et lè présidents! Cé dâi z'Etats-unis a étà dégomma ai derrairès vôtès; et lo nouïtro s'est laissi défuntà pè Berna stao dzo passà, que no z'ein a quie fé dè iena, kà l'étai la fleu dâi bons citoyeins et on bravo colonet fédérat; et l'est ma fâi onna granta perda po la Suisse; mà que volliâi-vo! N'ia rein à fèrè contrè la moo...

Et n'est pas tot lo mau dè l'an ai trai 8; n'ein vairein onco on bet deçando que vint.

### Quiproquos.

Voici une amusante et spirituelle fantaisie de M. Ch. Monselet. Tout en nous donnant le récit d'une séance orageuse dans un parlement imaginaire, elle fait ressortir les curieuses méprises auxquelles la langue française peut donner lieu:

M. Greatboy. — C'est un gouvernement fort que nous voulons, un gouvernement qu'on brise sans qu'il s'émiette, qu'on jette à l'eau sans qu'il se noie, à terre sans qu'il se casse; que l'on sape enfin dans toutes ses bases, avec la patriotique certitude qu'il ne s'écroulera pas sous les coups! (Bravo! salve d'applaudissement). Mais si, au premier mot, vous capitulez; si, au moindre choc vous demandez grâce, comment pourrions-nous vous saper? Et, si nous ne vous sapions pas, qui donc voudriez-vous que nous sapassions? (Très bien! c'est

cela!) Notre métier est, Dieu merci, de n'être ni gouvernants, ni gouvernés, ni gouvernables. Telle est la fin de non-recevoir que nous opposons aux offres du ministre; et en vérité cela peint la...

Lord Kalamborough. — Oh! on ne parle pas ainsi.

M. Greatboy. — Je ne comprends pas le sens de cette interruption.

Lord Kalamborough. — Vous avez dit: ce lapin-là.

M. Greatboy. — Eh bien!

Lord Kalamborough. — On ne dit pas: ce lapin-là, en parlant d'un ministre.

Le président. — En effet, j'engage l'orateur à se servir d'une autre expression.

M. Greatboy. — J'ai dit que cela peint la...

Lord Kalamborough. — Précisément.

M. Greatboy. — Je n'ai pas dit: ce lapin-là. J'ai dit: cela peint la... Mais si ces mots vous offusquent, je les retire.

Lord Kalamborough. — Oui, retirez ce lapin.

M. Greatboy. — Dans le verbe peindre je choisirai un autre temps.

Lord Kalamborough. — C'est cela, choisissez un beau temps.

M. Greatboy. — Je dirai donc que ce qu'a peint le ministre...

Lord Kalamborough. — A l'ordre! A l'ordre!

M. Greatboy. — Comment, à l'ordre.

Lord Kalamborough. — Vous avez dit: Scapin, le ministre; vous avez appelé le ministre Scapin.

M. Greatboy. — Je n'ai pas dit Scapin, le ministre, j'ai dit: ce qu'a peint le ministre... Mais je change encore une fois de tournure et je dis que, d'un mot, le ministre sera peint...

Lord Kalamborough. — Comment, le ministre ce rapin... Vous appelez le ministre rapin! Retirez ce mot!

M. Greatboy. — Puisqu'il en est ainsi, je retire tout mon discours et je descends de la tribune.

### Moutarde.

Nous ne désirons nullement qu'elle vous monte au nez; nous voulons seulement vous raconter la manière curieuse dont on en faisait usage autrefois.

La moutarde, paraît-il, remonte à la plus haute antiquité. Les Grecs l'employaient seulement en poudre au lieu d'en faire une sauce; les Romains également.

A partir de l'ère chrétienne, on fit de la moutarde une pâte au vinaigre. Au quatrième siècle, on ajouta à la